

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 32.013/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 32.013/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 18 juli 2001 door de Minister van Consumentenzaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de veiligheid van speelgoed", heeft op 22 november 2001 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Protection de la Consommation, le 18 juillet 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la sécurité des jouets", a donné le 22 novembre 2001 l'avis suivant :

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef wordt verwezen naar de wet van 29 juni 1990 betreffende de veiligheid van speelgoed. Met toepassing van artikel 18 van de wet van 4 april 2001 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de veiligheid en de gezondheid van de consumenten voorziet artikel 16 van het ontwerp in de opheffing van de wet van 29 juni 1990.

Het verdient derhalve aanbeveling om de verwijzing naar deze laatste wet in de aanhef van het ontwerp te laten volgen op de verwijzingen naar de wetten die het ontwerp tot rechtsgrond strekken en derhalve de verwijzing naar de wet van 29 juni 1990 in te voegen na de verwijzing naar de wet van 4 april 2001 en vóór de verwijzing naar het koninklijk besluit van 7 augustus 1984 betreffende het in de handel brengen van speelgoed en van gebruiksvoorwerpen voor kinderen.

2. De verwijzing naar de rechtsgrond voor de ontworpen regeling in het tweede en het derde lid van de aanhef van het ontwerp zoals het om advies is voorgelegd, dient te worden voorafgegaan door een lid waarin wordt verwezen naar artikel 108 van de Grondwet.

De regeling die het ontwerp bevat inzake de "erkende instanties" (artikelen 11 tot 15) die, in overeenstemming met de richtlijn 88/378/EEG van de Raad van 3 mei 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake de veiligheid van speelgoed, verplicht dienen te worden aangeduid door de Lid-Staten, is immers niet gesteund op een uitdrukkelijke delegatiebepaling in een wet, doch past veeleer in de algemene uitvoeringsbevoegdheid van de Koning.

Men late derhalve de aanhef van het ontwerp aanvangen met een als volgt geredigeerd lid :

"Gelet op artikel 108 van de Grondwet;"

3. In het tweede lid van de aanhef van het ontwerp zoals het om advies is voorgelegd, schrappe men de zinsnede "tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de veiligheid en de gezondheid van de consumenten".

4. Op het einde van de Nederlandse tekst van het derde lid van de aanhef van het ontwerp zoals het om advies is voorgelegd, schrijve men "..., inzonderheid op artikel 18;".

5. Het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar de wet van 29 juni 1990 - dat moet worden verplaatst na de leden waarin aan de rechtsgrond van het ontwerp wordt gerefereerd - dient melding te maken van de normatieve teksten die in het verleden wijzigingen hebben aangebracht in de betrokken wet.

In dat verband mag er de stellers van het ontwerp opmerkzaam op worden gemaakt dat de Raad van State, afdeling wetgeving, in de adviesaanvraag 32.053/1 is verzocht te adviseren over een voorontwerp van wet "betreffende de opsporing en de vaststelling van de economische misdrijven", dat wijzigingen beoogt aan te brengen in, onder meer, de wet van 29 juni 1990. Deze wijzigingen verliezen hun voorwerp ingeval de beoogde opheffing van de laatstgenoemde wet doorgang vindt.

6. In het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het koninklijk besluit van 9 maart 1991 dienen de wijzigende koninklijke besluiten van 22 maart 1993 en 6 maart 1996 te worden vermeld.

7. Men redigere het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State als volgt :

"Gelet op advies 32.013/1 van de Raad van State, gegeven op 22 november 2001;".

Artikel 1

.../...

1. In een normatieve tekst worden best geen streepjes gebruikt omdat daardoor latere wijzigingen van of verwijzingen naar de betrokken bepalingen kunnen worden bemoeilijkt. Beter is het de streepjes te vervangen door "1°", "2°", "3°", enzovoorts.

Deze opmerking geldt voor artikel 1 van het ontwerp, doch dient ook te worden gemaakt bij de volgende artikelen van het ontwerp waarin streepjes voorkomen.

2. In de Nederlandse tekst van de omschrijving van het begrip "EG-typeonderzoek" dient - zoals het geval is in de Franse tekst - van "een erkende instantie" gewag te worden gemaakt, en niet van "een daartoe erkende instantie".

Artikel 2

De zinsnede "rekening houdend met het te verwachten normale gebruik", in de Nederlandse tekst van artikel 2, tweede lid, stemt niet overeen met de zinsnede "compte tenu de la durée de leur utilisation prévisible et normale", in de Franse tekst. Deze discordantie dient te worden weggewerkt.

Artikel 4

1. Een indeling in paragrafen is niet verantwoord als elke paragraaf uit slechts één lid bestaat. Zij is wel verantwoord als een artikel zo veel leden bevat dat ernaar verwijzen en het aanbrengen van wijzigingen erdoor bemoeilijkt worden. In artikel 4 van het ontwerp is dat niet het geval, zodat de indeling van dat artikel in paragrafen best achterwege blijft ⁽¹⁾.

2. In artikel 4 wordt verwezen naar normen die worden vastgesteld door het Belgisch electrotechnisch Comité (B.E.C.). De Raad van State, afdeling wetgeving, ziet niet welke de wettelijke grondslag is voor de beoogde normerende bevoegdheid van het B.E.C.

⁽¹⁾ In dat geval zullen eventueel sommige interne verwijzingen moeten worden aangepast. Zie bijvoorbeeld artikel 4, § 2 (lees : artikel 4, tweede lid), waarin wordt gerefereerd aan "de in § 1 bedoelde normen".

Dezelfde opmerking geldt voor sommige andere artikelen van het ontwerp zoals de artikelen 5, 6 en 13.

Artikel 5

1. De Nederlandse tekst van artikel 5, § 1, waarin melding wordt gemaakt van "de naam en/of de naam van de vennootschap en/of het merk ... van de producent", dient in overeenstemming te worden gebracht met de Franse tekst die het heeft over "le nom, la dénomination de la société et/ou la marque ... du producteur".

2. Meer in overeenstemming met de terminologie die voorkomt in de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten, vervange men in de Nederlandse tekst van artikel 5, § 3, van het ontwerp het woord "gebruiker" door het woord "consument".

Artikel 10

Artikel 10 van het ontwerp bepaalt dat de kosten die zijn verbonden aan het EG-typeonderzoek ten laste zijn van de producent.

Door de betrokken kosten steeds ten laste te leggen van de producent komt artikel 10 van het ontwerp in strijd met artikel 5bis van de voornoemde wet van 9 februari 1994, dat weliswaar bepaalt dat de kosten die werden gemaakt ter uitvoering van de bepalingen van de artikelen 4 en 5 van die wet ten laste kunnen worden gelegd van de betrokken producent, doch dat zulks uitsluitend kan gebeuren indien een product niet voldoet aan de algemene veiligheidsverplichting zoals bedoeld in dezelfde wet.

Artikel 14

1. Er mag van worden uitgegaan dat, zoals de Minister beslist over het verlenen van de erkenning, hij ook beslist over de intrekking ervan. Het ware niettemin duidelijker indien dat laatste uitdrukkelijk werd vermeld in het ontwerp. Daartoe volstaat

.../...

het artikel 14 te laten aanvangen als volgt : "De erkenning kan door de Minister tijdelijk of definitief worden ingetrokken indien ...".

2. De Nederlandse tekst van de laatste zin van artikel 14 is onduidelijk. Het verdient aanbeveling om dezelfde bewoordingen te gebruiken als die welke voorkomen in de laatste zin van artikel 13, § 2, van het ontwerp.

Artikel 16

1. Aangezien de wet van 4 april 2001 bij het koninklijk besluit van 10 augustus 2001 in werking is gesteld vanaf 20 oktober 2001 kan, rekening houdend met de terzake door de gemachtigde van de regering gegeven verduidelijking, de verwijzing naar de datum van inwerkingtreding van de wet van 4 april 2001 worden weggelaten in artikel 16 van het ontwerp.

2. In de opheffingsbepaling van artikel 16 dient telkens melding te worden gemaakt van de teksten die in het verleden wijzigingen hebben aangebracht aan de op te heffen wet en koninklijke besluiten.

Artikelen 17 en 18

Het te wijzigen koninklijk besluit is het koninklijk besluit van 10 augustus 2001 betreffende de veiligheid van pseudo-speelgoed en moet als zodanig worden vermeld in artikel 17 van het ontwerp. In artikel 18 daarentegen volstaat het te schrijven : "In artikel 2 van hetzelfde besluit worden ...".

Artikel 19

Ermee rekening houdend dat de wet van 4 april 2001 op 20 oktober 2001 in werking is getreden, is het niet noodzakelijk om af te wijken van de gangbare regels inzake de inwerkingtreding van besluiten. Artikel 19 moet derhalve uit het ontwerp worden gelicht.

Bijlagen

De stellers van het ontwerp doen er goed aan de Nederlandse en de Franse tekst van de bijlagen op hun onderlinge overeenstemming te controleren. De beide teksten stemmen immers niet steeds met elkaar overeen. Dat is onder meer het geval in :

- de laatste zin van bijlage II, II, 3, 3 ("de door de Gemeenschap gestelde voorschriften inzake indeling, verpakking en etikettering, onverminderd punt 4 van bijlage IV"; "aux règles communautaires de classification en matière d'étiquetage, sans préjudice du point 4 de l'annexe IV");
- het tweede lid van bijlage IV, 5 (de woorden "par chutes ou collisions" zijn niet weergegeven in de Nederlandse tekst);
- het tweede lid van bijlage IV, 6 (de verwijzing naar "bijlage II, hoofdstuk II, punt 1, onder f)", in de Nederlandse tekst, stemt niet overeen met de verwijzing naar "l'annexe II point II.1.f)" in de Franse tekst).

Préambule

1. Le premier alinéa du préambule fait référence à la loi du 29 juin 1990 relative à la sécurité des jouets. En application de l'article 18 de la loi du 4 avril 2001 modifiant certaines dispositions relatives à la sécurité et à la santé des consommateurs, l'article 16 du projet prévoit d'abroger la loi du 29 juin 1990.

Il est recommandé, dès lors, d'inscrire la référence à cette dernière loi dans le préambule de l'arrêté en projet à la suite des références aux lois qui procurent un fondement légal à ce dernier et d'insérer, par conséquent, la référence à la loi du 29 juin 1990 entre la référence à la loi du 4 avril 2001 et la référence à l'arrêté royal du 7 août 1984 relatif à la mise dans le commerce des jouets et d'objets usuels pour enfants.

2. La référence au fondement légal des règles en projet qui figure aux deuxième et troisième alinéas du préambule du projet soumis pour avis, doit être précédée par un alinéa se référant à l'article 108 de la Constitution.

En effet, les règles qu'énonce le projet à propos des "organismes agréés" (articles 11 à 15) qui, en conformité avec la directive 88/378/CEE du Conseil du 3 mai 1988 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la sécurité des jouets, doivent être impérativement désignés par les Etats membres ne se fondent pas sur une délégation explicite conférée par une loi, mais s'inscrivent plutôt dans le pouvoir d'exécution général du Roi.

On fera dès lors commencer le préambule du projet par un alinéa rédigé comme suit :

"Vu l'article 108 de la Constitution;"

3. Dans le deuxième alinéa du préambule du projet soumis pour avis, il convient de supprimer le segment de phrase "modifiant certaines dispositions relatives à la sécurité et à la santé des consommateurs".

.../...

4. A la fin du texte néerlandais du troisième alinéa du préambule du projet soumis pour avis, on écrira "..., inzonderheid op artikel 18;".

5. L'alinéa du préambule qui fait référence à la loi du 29 juin 1990 - qui doit être placé après les alinéas se référant au fondement légal du projet - doit indiquer les textes normatifs qui, par le passé, ont apporté des modifications à la loi concernée.

A cet égard, il convient d'attirer l'attention des auteurs du projet sur le fait que la demande d'avis 32.053/1 a sollicité du Conseil d'Etat, section de législation, qu'il rende un avis sur un projet de loi "sur la recherche et la constatation des délits économiques", qui entend apporter des modifications, notamment, à la loi du 29 juin 1990. Ces modifications deviennent sans objet dans l'hypothèse où l'abrogation envisagée de la loi citée en dernier lieu se concrétiserait.

6. L'alinéa du préambule qui fait référence à l'arrêté royal du 9 mars 1991 doit mentionner les arrêtés royaux modificatifs des 22 mars 1993 et 6 mars 1996.

7. On rédigera comme suit l'alinéa du préambule qui fait référence à l'avis du Conseil d'Etat :

"Vu l'avis 32.013/1 du Conseil d'Etat, donné le 22 novembre 2001;".

Article 1^{er}

1. Dans un texte normatif, mieux vaut ne pas faire usage de tirets, dès lors qu'ils risquent de rendre malaisées les modifications ultérieures des dispositions concernées ou les références futures à celles-ci. Il est préférable de remplacer les tirets par les mentions "1°", "2°", "3°", etc.

Cette observation vaut non seulement pour l'article 1^{er} du projet, mais également pour les autres articles du projet qui font usage de tirets.

.../...

2. Dans le texte néerlandais de la définition de la notion d'"examen CE de type", il faut, comme c'est le cas dans le texte français, écrire "een erkende instantie" et non "een daartoe erkende instantie".

Article 2

Le segment de phrase "compte tenu de la durée de leur utilisation prévisible et normale", qui figure dans la version française de l'article 2, alinéa 2, ne correspond pas au segment de phrase "rekening houdend met het te verwachten normale gebruik", qui figure dans la version néerlandaise. Il faut éliminer cette discordance.

Article 4

1. Une division en paragraphes ne se justifie pas lorsque chaque paragraphe ne comporte qu'un seul alinéa. Elle se justifie toutefois lorsqu'un article comporte un nombre d'alinéas tel qu'il devient complexe de s'y référer et d'y apporter des modifications. Tel n'est pas le cas de l'article 4 du projet, en sorte qu'il est préférable d'omettre la division de cet article en paragraphes ⁽²⁾.

2. L'article 4 se réfère à des normes qui sont fixées par le Comité électrotechnique belge (C.E.B.). Le Conseil d'Etat, section de législation, n'aperçoit pas le fondement légal sur lequel repose la compétence normative visée du C.E.B.

La même observation vaut pour certains autres articles du projet, comme les articles 5, 6 et 13.

(2) Dans ce cas, il faudra éventuellement adapter certaines références internes. Voir, par exemple, l'article 4, § 2 (lire : l'article 4, alinéa 2), qui se réfère aux "normes visées au § 1^{er}".

Article 5

1. Le texte néerlandais de l'article 5, § 1^{er}, qui porte "de naam en/of de naam van de vennootschap en/of het merk ... van de producent" doit être mis en concordance avec le texte français qui porte "le nom, la dénomination de la société et/ou la marque ... du producteur".

2. Pour se conformer davantage à la terminologie employée dans la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs, il convient de remplacer, dans le texte néerlandais de l'article 5, § 3, du projet, le mot "gebruiker" par le mot "consument".

Article 10

L'article 10 du projet prévoit que les frais de l'examen CE de type incombent au producteur.

En mettant les frais concernés toujours à la charge du producteur, l'article 10 du projet se heurte à l'article 5bis de la loi du 9 février 1994 précitée, qui prévoit, il est vrai, que les frais afférents à l'exécution des dispositions des articles 4 et 5 de cette loi peuvent être mis à la charge du producteur concerné, mais qu'il peut uniquement en être ainsi si un produit ne répond pas à l'obligation générale de sécurité visée par la même loi.

Article 14

1. Il est permis de présumer que, comme le Ministre statue sur l'octroi de l'agrément, il statue également sur son retrait. Le texte gagnerait néanmoins en clarté si ce dernier élément était indiqué explicitement dans le projet. A cet effet, il suffit de rédiger le début de l'article 14 comme suit : "L'agrément peut être retiré temporairement ou définitivement par le Ministre, lorsque ...".

2. Le texte néerlandais de la dernière phrase de l'article 14 manque de clarté. Il est recommandé d'employer les mêmes termes que ceux utilisés dans la dernière phrase de l'article 13, § 2, du projet.

Article 16

1. La loi du 4 avril 2001 ayant été mise en vigueur par l'arrêté royal du 10 août 2001 à partir du 20 octobre 2001, il convient, compte tenu des précisions fournies à ce propos par le délégué du gouvernement, d'omettre, à l'article 16 du projet, la référence à la date d'entrée en vigueur de la loi précitée.

2. La disposition abrogatoire de l'article 16 doit faire mention de tous les textes qui ont apporté des modifications à la loi et aux arrêtés royaux à abroger.

Articles 17 et 18

L'arrêté royal à modifier est l'arrêté royal du 10 août 2001 relatif à la sécurité des pseudo-jouets et doit être mentionné comme tel à l'article 17 du projet. Par contre, il suffit d'écrire à l'article 18 : "A l'article 2 du même arrêté, les mots ...".

Article 19

La loi du 4 avril 2001 étant entrée en vigueur le 20 octobre 2001, point n'est besoin de déroger aux règles habituelles d'entrée en vigueur des arrêtés. L'article 19 doit dès lors être distrait du projet.

Annexes

Les auteurs du projet devront veiller à contrôler la concordance entre les versions française et néerlandaise des annexes. En effet, les deux textes ne correspondent pas toujours. Tel est entre autres le cas :

- dans la dernière phrase de l'annexe II, II, 3, 3 ("aux règles communautaires de classification en matière d'étiquetage, sans préjudice du point 4 de l'annexe IV"; "de door de Gemeenschap gestelde voorschriften inzake indeling, verpakking en etikettering, onverminderd punt 4 van bijlage IV");
- à l'alinéa 2 de l'annexe IV, 5 (les mots "par chutes ou collisions" ne sont pas rendus dans la version néerlandaise);
- à l'alinéa 2 de l'annexe IV, 6 (la référence à "l'annexe II point II.1.f)" qui figure dans le texte français ne correspond pas à la référence "bijlage II, hoofdstuk II, punt 1, onder f)" qui figure dans le texte néerlandais.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. K. BAMS, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme K. BAMS, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME